

WHO news May 2012

- [WHO: stop tobacco industry interference](#)
30 May 2012 -- On World No Tobacco Day (31 May), WHO is calling on national leaders to be vigilant against the increasingly aggressive attacks by the tobacco industry which undermine policies that protect people from the harms of tobacco. Tobacco kills almost 6 million people every year and is one of the leading preventable causes of illness and death around the world.

タバコ産業からの干渉を阻止しよう

2012年5月30日

世界禁煙デー(5月31日)にあたってWHOはタバコ産業界から攻撃的な攻勢が増加していることについてタバコからの害を人々から守る方針を損なうものとして各国の指導者に注意するよう要請した。タバコによって毎年600万人が死亡し、世界の疾病と死亡の、しかし予防しうる主要な原因の一つとなっている。

- [65th World Health Assembly closes with new global health measures](#)
26 May 2012 -- The Sixty-fifth World Health Assembly concluded Saturday after adopting 21 resolutions and three decisions on a broad range of health issues. The six days of discussions involved nearly 3000 delegates, including health ministers and senior health officials from amongst the 194 WHO Member States, as well as representatives from civil society and other stakeholders.

第65回 WHO 総会は新しい世界の健康対策を採択して閉会

2012年5月26日:

第65回WHO総会は健康問題に関する広範にわたる21の決議と3つの決定を採択して土曜日に閉会した。6日間にわたる議論では3000人の代表が参加し、この中にはWHOの194の加盟国からの保健行政府の大臣、上級官僚および市民社会の代表、その他利害関係者が含まれている。

- [Dr Margaret Chan appointed to a second term as Director-General](#)
23 May 2012 -- The World Health Assembly today appointed Dr Margaret Chan for a

second five-year term as Director-General of the World Health Organization (WHO). In her acceptance speech to health ministers and representatives of WHO's Member States, Dr Chan pledged her continued commitment to improve the health of the most vulnerable.

Dr. マーガレットチャンが事務総長として2期目を務めることで指名

2012年5月23日:

WHO 総会はDr. マーガレットチャンを第二期目の事務総長として任命した。受諾演説で、彼女はWHO加盟国の保健省大臣や代表者に対し、最も弱者である人々の健康を改善する努力を継続することを誓った。

- [New data highlight increases in hypertension, diabetes incidence](#)

16 May 2012 -- One in three adults worldwide has high blood pressure – a condition that causes around half of all deaths from stroke and heart disease, according to the *World health statistics 2012* report released today. One in 10 adults has diabetes.

新しいデータでは高血圧、糖尿病が増加

2012年5月16日:

世界の3人に1人が高血圧であり、喫煙と心臓病により全死亡の半分を占める状況であることが本日公表された World Health Statistics 2012 で判明した。成人の10人に一人は糖尿病に罹患している。

- [WHO highlights importance of good hand hygiene for patient safety](#)

4 May 2012 – On Hand Hygiene Day (5 May), more than 15 000 health-care facilities from 156 countries are participating in the WHO Save Lives: Clean Your Hands Initiative by committing to improve patient safety by practicing better hand hygiene

WHOが患者の安全には手洗いが重要と強調

2012年5月4日:

手洗いの日(5月5日)には156か国の15000を超える機関が、手の衛生を向上させることで患者の命の安全を図る運動であるWHOの「命を救え、あなたの手を清潔に」に参加した。

- [15 Million babies born too soon](#)

2 May 2012 -- Over one million of preterm babies die shortly after birth and countless others suffer some type of lifelong physical, neurological, or educational disability. An estimated 75% of preterm babies who die could survive without expensive care if a few proven and inexpensive treatments and preventions were available worldwide.

1500万の新生児が早産

2012年5月2日:

100万以上の早産児が出産直後に死亡し、それ以上の無数の早産児が終生続く身体的、神経的あるいは知的障害を患う。世界ですでに明確になっている安価な治療や予防が利用できておれば、死亡した早産児の75%は高価な治療を施さなくとも助かっていたらうと見積もられている。

注) 本サマリーは、WHO 発信情報のインデックスとして役立てて頂くよう仮訳しているものですので、詳細内容については、WHO ニュースリリースの原文をこちらからご確認下さい。

<http://www.who.int/mediacentre/news/releases/en/index.html>